

Consigli di pulizia Cleaning - Nettoyage - Reinigung

Pulizia dopo posa Cleaning after installation - Nettoyage après la pose - Reinigung nach der Verlegung

La pulizia “dopo posa” rimuove residui di stucco, cemento, calce e boiaccia. È obbligatoria a fine cantiere per tutte le piastrelle, smaltate e non. Evitare di effettuarla su superfici calde (esposte al sole), poiché i prodotti chimici diventano più aggressivi. In estate, eseguirla nelle ore più fresche.

NG

Post-installation cleaning removes grout, cement, lime, and slurry residues. It is mandatory at the end of construction for both glazed and unglazed tiles. Avoid cleaning when surfaces are hot (e.g. under direct sunlight), as chemicals become more aggressive. In summer, perform cleaning during the cooler hours.

FR

Le nettoyage « après pose » élimine les résidus de joint, de ciment, de chaux et de laitance. Il est obligatoire en fin de chantier pour les carreaux émaillés et non émaillés. Évitez de le faire sur des surfaces chaudes (exposées au soleil), car les produits chimiques deviennent plus agressifs. En été, effectuez le nettoyage aux heures les plus fraîches.

DEU

Die „Nachverlegung“-Reinigung entfernt Fugenmörtel-, Zement-, Kalk- und Schlammrückstände. Sie ist am Ende der Bauarbeiten für glasierte und unglasierte Fliesen obligatorisch. Nicht auf heißen Oberflächen (z. B. in der Sonne) durchführen, da Chemikalien aggressiver wirken. Im Sommer die Reinigung in den kühleren Stunden vornehmen.

STUCCO UTILIZZATO	QUANDO FARE LA PULIZIA	COSA USARE	MODALITÀ D'USO
Stucco cementizio miscelato con acqua	Dopo 4/5 gg ed entro 10 gg dalla stuccatura	Detergente a base acida (cfr “Elenco detergenti a base acida”)	Seguire le istruzioni del produttore del detergente e testarlo prima dell'uso, soprattutto su superfici lappate o levigate. Inumidire bene le piastrelle prima del lavaggio. Al termine, rimuovere il liquido sporco (preferibilmente con aspira-liquidi), risciacquare abbondantemente e raccogliere anche l'acqua di risciacquo.
Stucco epossidico, bi-componente e reattivo	Immediatamente	Seguire le indicazioni del produttore dello stucco	La pulizia deve essere eseguita immediatamente e in modo accurato perché questi stucchi induriscono molto rapidamente, anche in pochi minuti. Seguire tassativamente le modalità di pulizia indicate dal fabbricante dello stucco utilizzato e verificarne l'efficacia (anche controluce) con una prova preliminare di pulizia prima di stuccare l'intero pavimento/parete.

ENG

Used grout: cement-based grout mixed with water.
When to clean: after 4–5 days and within 10 days from grouting.
What to use: acid-based detergent (see “list of acid-based detergents”).
How to use: follow the detergent manufacturer's instructions and test it before use, especially on polished or honed surfaces. Wet the tiles thoroughly before cleaning. After washing, remove the dirty water (preferably with a wet vacuum), rinse abundantly, and also collect the rinse water.

Used grout: epoxy grout, two-component and reactive.
When to clean: immediately.
What to use: follow the grout manufacturer's instructions.
How to use: cleaning must be carried out immediately and thoroughly, as these grouts harden very quickly, even within minutes. Strictly follow the cleaning methods indicated by the grout manufacturer and check their effectiveness (also against the light) with a preliminary cleaning test before grouting the entire floor or wall.

FR

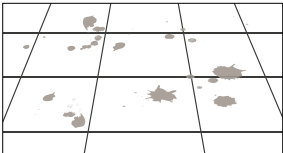
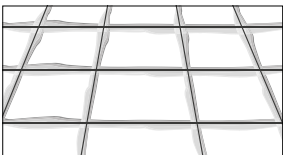
Joint utilisé : joint ciment mélangé à l'eau.
Quand nettoyer : après 4 à 5 jours et dans les 10 jours suivant le jointoiment.
Produit à utiliser : détergent à base acide (voir « liste des détergents à base acide »).
Mode d'emploi : suivez les instructions du fabricant du détergent et testez-le avant utilisation, surtout sur les surfaces polies ou adoucies. Humidifiez bien les carreaux avant le nettoyage. Après le lavage, éliminez l'eau sale (de préférence avec un aspirateur à liquides), rincez abondamment et récupérez aussi l'eau de rinçage.

Joint utilisé : joint époxy, bi-composant et réactif.
Quand nettoyer : immédiatement.
Produit à utiliser : suivre les instructions du fabricant du joint.
Mode d'emploi : le nettoyage doit être effectué immédiatement et soigneusement, car ces joints durcissent très rapidement, parfois en quelques minutes. Suivez scrupuleusement les méthodes de nettoyage indiquées par le fabricant du joint et vérifiez leur efficacité (également à contre-jour) avec un test de nettoyage préalable avant de jointoyer tout le sol ou le mur.

DEU

Verwendeter fugenmörtel: zementfugenmörtel mit wasser gemischt.
Reinigungszeitpunkt: nach 4–5 tagen und innerhalb von 10 tagen nach dem verfugen.
Zu verwendende produkte: säurehaltiger reiniger (siehe „liste säurehaltiger reiniger“).
Anwendungshinweise: befolgen sie die anweisungen des reinigungsmittelherstellers und testen sie das produkt vor der anwendung, besonders auf polierten oder geschliffenen oberflächen. Befeuchten sie die fliesen gut vor der reinigung. Nach dem waschen das schmutzwasser entfernen (idealerweise mit einem nasssauger), gründlich nachspülen und auch das spülwasser aufnehmen.
Verwendeter fugenmörtel: epoxidharzfugenmörtel, zweikomponentig und reaktiv.
Reinigungszeitpunkt: sofort.
Zu verwendende produkte: befolgen sie die anweisungen des fugenmörtelherstellers.
Anwendungshinweise: die reinigung muss sofort und gründlich durchgeführt werden, da diese fugenmörtel sehr schnell aushärten, manchmal innerhalb weniger minuten. Befolgen sie genau die vom hersteller angegebenen reinigungsmethoden und überprüfen sie deren wirksamkeit (auch gegen das licht) mit einer vorherigen reinigungsprobe, bevor sie den gesamten boden oder die wand verfugen.

Se la pulizia dopo posa non è stata eseguita in maniera corretta If post-installation cleaning has not been carried out properly - Si le nettoyage après la pose n'a pas été effectué correctement - Wenn die Reinigung nach der Verlegung nicht ordnungsgemäß durchgeführt wurde

STUCCO UTILIZZATO	COSA SI VEDE	COME SI PUÒ INTERVENIRE
Stucco cementizio miscelato con acqua	Residui, patine lucide 	Ripetere il lavaggio dopo posa come già descritto al capitolo "Pulizia dopo posa", eventualmente utilizzare gli stessi detergenti in concentrazione maggiore.
Stucco epossidico, bi-componente e reattivo	Aloni principalmente attorno alle fughe 	Gli stucchi, una volta asciugati, sono di difficilissima rimozione, a volte impossibile. Contattare il produttore dello stucco.

ENG
Used grout: cement-based grout mixed with water.
What you see: residues, glossy films.
How to act: repeat the post-installation cleaning as described in the "post-installation cleaning" section, possibly using the same detergents at a higher concentration.

Used grout: epoxy grout, two-component and reactive.
What you see: halos mainly around the joints.
How to act: once dry, these grouts are extremely difficult—sometimes impossible—to remove. Contact the grout manufacturer.

FR
Joint utilisé : joint ciment mélangé à l'eau.
Ce que l'on observe : résidus, pellicules brillantes.
Comment intervenir : répétez le nettoyage après pose comme décrit dans le chapitre « nettoyage après pose », en utilisant éventuellement les mêmes détergents à une concentration plus élevée.

Joint utilisé : joint époxy, bi-composant et réactif.
Ce que l'on observe : halos principalement autour des joints.
Comment intervenir : une fois secs, ces joints sont très difficiles, voire impossibles à enlever. Contactez le fabricant du joint.

DEU
Verwendeter fugenmörtel: zementfugenmörtel mit wasser gemischt.
Was sichtbar ist: rückstände, glänzende schichten.
Vorgehensweise: wiederholen sie die reinigung nach der verlegung wie im kapitel „reinigung nach der verlegung“ beschrieben, gegebenenfalls mit denselben reinigungsmitteln in höherer konzentration.

Verwendeter fugenmörtel: epoxidharzfugenmörtel, zweikomponentig und reaktiv.
Was sichtbar ist: schleier hauptsächlich um die fugen herum.
Vorgehensweise: nach dem trocknen sind diese fugenmörtel äußerst schwer, manchmal unmöglich zu entfernen. Wenden sie sich an den hersteller des fugenmörtels.



Consigli di pulizia Cleaning - Nettoyage - Reinigung

Superfici antiscivolo Anti-slip surfaces - Surfaces antidérapantes - Rutschfeste Oberflächen

Per le loro peculiarità, le superfici antiscivolo, ruvide o strutturate, si puliscono in modo più laborioso. Si consiglia pertanto di prestare particolare attenzione alle modalità di pulizia, intervenendo rapidamente e utilizzando una monospazzola con dischi bianchi o beige.

ENG

Due to their specific characteristics, non-slip, rough, or textured surfaces require more laborious cleaning. It is therefore advisable to pay particular attention to cleaning methods, acting promptly and using a single-disc machine with white or beige pads.

FR

En raison de leurs caractéristiques, les surfaces antidérapantes, rugueuses ou structurées sont plus difficiles à nettoyer. Il est donc recommandé de prêter une attention particulière aux méthodes de nettoyage, d'intervenir rapidement et d'utiliser une monobrosse avec des disques blancs ou beiges.

DEU

Aufgrund ihrer besonderen Eigenschaften lassen sich rutschfeste, raue oder strukturierte Oberflächen schwieriger reinigen. Daher wird empfohlen, besonders auf die Reinigungsmethoden zu achten, zügig einzugreifen und eine Einscheibenmaschine mit weißen oder beige Pads zu verwenden.

Trattamento Antislip Antislip Treatment - Traitement Antidérapant - Antirutschbehandlung

La resistenza allo scivolamento dei pavimenti posati (sia con piastrelle smaltate che non smaltate) può essere aumentata utilizzando specifici prodotti.

Seguire attentamente le modalità d'uso indicate sulle confezioni dai produttori.

Se da un lato tempi di applicazione più lunghi aumentano il grado di grip, dall'altro tendono a sbiadire leggermente i colori delle piastrelle e a ridurne in parte la facilità di pulizia.

ENG

The slip resistance of installed floors (both glazed and unglazed tiles) can be increased by using specific products. Carefully follow the instructions for use provided on the manufacturers' packaging. While longer application times increase the level of grip, they may slightly fade the tile colors and reduce their ease of cleaning.

FR

La résistance au glissement des sols posés (carrelages émaillés ou non émaillés) peut être améliorée grâce à des produits spécifiques. Suivez attentivement les instructions d'utilisation indiquées sur les emballages des fabricants. Si des temps d'application plus longs augmentent le degré d'adhérence, ils ont tendance à éclaircir légèrement les couleurs des carreaux et à en réduire la facilité de nettoyage.

DEU

Die Rutschfestigkeit verlegter Böden (sowohl glasierter als auch unglasierter Fliesen) kann durch den Einsatz spezieller Produkte erhöht werden. Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisungen auf den Verpackungen der Hersteller. Längere Einwirkzeiten erhöhen zwar den Grip, können jedoch die Farben der Fliesen leicht aufhellen und die Reinigungsfreundlichkeit etwas verringern.

Consigli: prima di applicare il prodotto sul pavimento, eseguire test preventivi su piastrelle non posate per individuare i tempi di contatto più idonei.

ENG

Tips: before applying the product to the floor, carry out preliminary tests on uninstalled tiles to determine the most suitable contact time.

FR

Conseils : avant d'appliquer le produit sur le sol, effectuez des tests préliminaires sur des carreaux non posés afin de déterminer le temps de contact le plus approprié.

DEU

Hinweis: vor dem Auftragen des Produkts auf den Boden sollten Vorversuche an nicht verlegten Fliesen durchgeführt werden, um die geeignetste Einwirkzeit zu ermitteln.



Utilizzare acqua calda e un panno in microfibra di buona qualità.

Ogni tanto, ad esempio ogni 10-20 giorni, a seconda dello stato della pavimentazione, utilizzare detergenti neutri molto diluiti in acqua calda, che non contengano cere e non lascino patine lucide.

Al termine del lavaggio, risciacquare sempre con acqua pulita, utilizzando un secondo panno in microfibra di buona qualità.

ENG

Use hot water and a high-quality microfiber cloth.

From time to time, for example every 10–20 days depending on the condition of the flooring, use neutral detergents highly diluted in hot water, free of waxes and glossy residues.

After washing, always rinse with clean water using a second high-quality microfiber cloth.

FR

Utiliser de l'eau chaude et un chiffon en microfibre de bonne qualité.

De temps en temps, par exemple tous les 10 à 20 jours selon l'état du sol, utiliser des détergents neutres très dilués dans de l'eau chaude, sans cire et ne laissant pas de film brillant.

Après le lavage, toujours rincer à l'eau claire en utilisant un second chiffon en microfibre de bonne qualité.

DEU

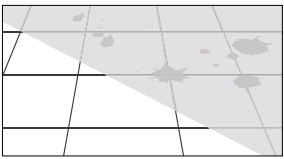
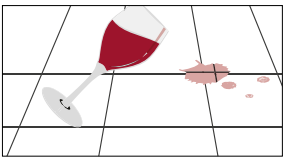
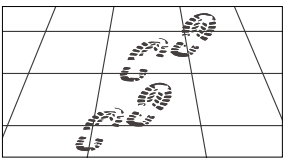
Verwenden Sie heißes Wasser und ein Mikrofasertuch von guter Qualität.

Gelegentlich, zum Beispiel alle 10–20 Tage, je nach Zustand des Bodens, sollten neutrale Reinigungsmittel in heißem Wasser stark verdünnt verwendet werden, die keine Wachse enthalten und keinen glänzenden Film hinterlassen.

Nach dem Waschen immer mit sauberem Wasser nachspülen und ein zweites Mikrofasertuch von guter Qualität verwenden.

Se la pulizia quotidiana non è stata fatta con i detergenti idonei

If daily cleaning has not been carried out using suitable detergents - Si le nettoyage quotidien n'a pas été effectué avec des détergents appropriés - Wenn die tägliche Reinigung nicht mit geeigneten Reinigungsmitteln durchgeführt wurde.

COSA SI VEDE	COME SI PUÒ INTERVENIRE
Aloni opachi visibili controluce / pavimento nel complesso più lucido rispetto ai pezzi di scorta non posati. 	Applicare un detergente non diluito e lasciare agire per 5-10 minuti. Quindi frizionare con tampone bianco, risciacquare bene con acqua, raccogliere i liquidi di risciacquo con macchina aspira-liquidi o strofinaccio e asciugare con panno in microfibra di buona qualità.
ENG Dull halos visible against the light / floor overall glossier than the spare uninstalled tiles. FR Halos mats visibles à contre-jour / sol globalement plus brillant que les carreaux de réserve non posés. DEU Matte Schleier im Gegenlicht sichtbar / Boden insgesamt glänzender als die nicht verlegten Ersatzfliesen.	ENG Apply an undiluted detergent and let it act for 5–10 minutes. Then scrub with a white pad, rinse thoroughly with water, collect the rinse liquids using a wet vacuum or cloth, and dry with a high-quality microfiber cloth. FR Appliquez un détergent non dilué et laissez agir pendant 5 à 10 minutes. Frottez ensuite avec un tampon blanc, rincez soigneusement à l'eau, recueillez les liquides de rinçage à l'aide d'une machine aspirante ou d'un chiffon, puis séchez avec un chiffon en microfibre de bonne qualité. DEU Tragen Sie ein unverdünntes Reinigungsmittel auf und lassen Sie es 5–10 Minuten einwirken. Reiben Sie anschließend mit einem weißen Pad, spülen Sie gründlich mit Wasser nach, nehmen Sie die Spülflüssigkeit mit einem Nasssauger oder Tuch auf und trocknen Sie mit einem hochwertigen Mikrofasertuch.
Aloni opachi controluce a contatto con liquidi vari. 	
ENG Dull halos visible against the light, appearing in areas that have come into contact with various liquids. FR Halos mats visibles à contre-jour, apparaissant aux endroits en contact avec différents liquides. DEU Matte Schleier im Gegenlicht sichtbar, die an Stellen auftreten, die mit verschiedenen Flüssigkeiten in Kontakt gekommen sind.	
Restano impronte Footprints remain. - Des traces de pas subsistent - Fußabdrücke bleiben zurück. 	Applicare un detergente neutro per pavimenti (seguire le istruzioni del produttore). Dopo aver effettuato la pulizia, si consiglia l'applicazione di un prodotto protettivo (seguire le istruzioni del produttore).
	ENG Apply a neutral floor detergent (follow the manufacturer's instructions). After cleaning, it is recommended to apply a protective product (follow the manufacturer's instructions). FR Appliquez un détergent neutre pour sols (suivez les instructions du fabricant). Après le nettoyage, il est recommandé d'appliquer un produit protecteur (suivez les instructions du fabricant). DEU Tragen Sie einen neutralen Bodenreiniger auf (befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers). Nach der Reinigung wird empfohlen, ein Schutzmittel aufzutragen (befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers).